



SPIELZEIT 2024/25

TRANSKULTUR MOSAİK BALKAN

GLEDALIŠČE OSNABRÜCK

ТЕАТР ОСНАБРÜCK

TEATRI OSNABRÜCK

ТЕАТАР ОСНАБРÜCK

KAZALIŠTE OSNABRÜCK

 THEATER
OSNABRÜCK



Das Theater Osnabrück wurde mit dem Bereich Transkulturelles als eine von 24 Kultureinrichtungen auf die Shortlist für den ZukunftsGut-Preis der Commerzbank-Stiftung 2024 gesetzt. Der Preis ist Deutschlands einziger bundesweiter Preis für institutionelle Kulturvermittlung.

Mit freundlicher Unterstützung von:

Friedel & Gisela ☐☐○
Bohnenkamp-Stiftung

Projektpartner:



Impressum: Herausgeber Städtische Bühnen Osnabrück gGmbH
Intendant Ulrich Mokusch **Kaufmännischer Direktor** Matthias Köhn
Redaktion Tanja Spinger **Grafik** Ceyda Şimşek, c.simsek@mail.de
Redaktionsschluss 21.08.2024, Änderungen vorbehalten

»Wenn ich höre, wie jemand verallgemeinernd (schwarz oder weiß) über Länder oder Völker urteilt, denke ich keinen Augenblick darüber nach, ob diese Urteile richtig oder falsch sind, weil sich das wirklich nicht lohnt, sondern ich frage mich, wie es um den Verstand und die Moral desjenigen bestellt ist, der solche Urteile abgibt.«

IVO ANDRIĆ, Wegzeichen

‘When I hear someone making generalised (black or white) judgements about countries or peoples, I don’t think for a moment about whether these judgements are right or wrong, because it’s really not worth it, but I wonder about the intellect and morals of the person making such judgements.’

IVO ANDRIĆ, Signs by the roadside

»Kad slušam tako nekog kako daje opšte i uopštene sudove (crno ili belo) o zemljama ili narodima, ja nijednog trenutka ne mislim o tačnosti ili netačnosti tih sudova, jer to zaista ne vredi, nego se pitam kako je stalo sa razumom i moralom toga koji te sudove daje.«

IVO ANDRIĆ, Znakovi kraj puta

WILLKOMMEN MIRË SE ERDHE DOBRODOŠLI

THEATER OSNABRÜCK TRANSKULTURELLES

Mit dem Programmbereich TRANSKULTURELLES vernetzt sich das Theater Osnabrück mit Menschen verschiedenster kultureller Herkünfte.

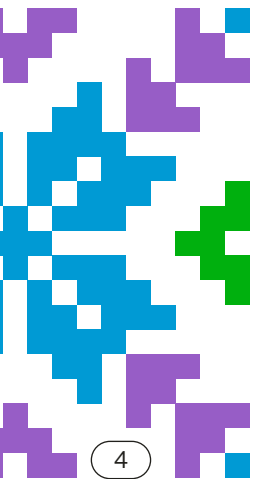
In jeder Spielzeit wird mit einem Länderschwerpunkt ein anderes Land oder eine Region, seine Geschichte, seine Kunst und Kultur in den Fokus des Spielplans aller Sparten gerückt. Wir möchten die kulturelle Vielfalt Osnabrücks erlebbar machen. Wir vernetzen uns mit vielen Menschen, Communities und den Migrant:innenorganisationen von Stadt und Land Osnabrück.

Mach mit und werde Teil der transkulturellen Community am Theater Osnabrück!

Dein Team
Theater Osnabrück Transkulturelles

PARTNERREGION: MOSAIK BALKAN

Mit der Auswahl des Partnerlandes begeben sich die jeweiligen Spartenleitungen auf die Suche nach neuen künstlerischen Impulsen. In der Spielzeit 24/25 beschäftigen wir uns mit der Region rund um das Balkengebirge. Im Südosten Europas begegnen wir einem Reichtum an Sprachen und Ländern, Kulturen und Menschen. Was eint und was unterscheidet sie voneinander? Welche kulturellen Wurzeln und aktuellen künstlerischen Strömungen gibt es? In den Sparten Tanz, Schauspiel, Musiktheater und Konzert erwarten das Publikum spannende Produktionen, die dem Publikum die kulturelle Vielfalt dieser Region ein Stück näher bringen. Im *Kultur Klub International* im emma-theater gestalten alle sechs Wochen Künstler:innen der Partnerregion Balkan einen Abend. Ob Comedy, Theater, Lesung, Konzert oder Party – es ist für jeden etwas dabei. Und im Juni geht das gesamte Theater Osnabrück mit dem großen Festival *Spieltriebe* raus und bespielt verschiedenen Orte der Stadt. Der Fokus des Festivals liegt dabei ganz auf dem Austausch mit der Partnerregion. An zwei Wochenenden werden unter dem Motto *MO-SAIK BALKAN* eigene Produktionen als auch Gastspiele zu erleben sein.



THEATRE OSANBRÜCK TRANSCULTURAL

With its TRANSCULTURAL programme, Theatre Osnabrück networks with people from a wide range of cultural backgrounds. Each season, a different country, its history, art and culture are brought into focus in the repertoire of all genres. We would like to make the cultural diversity of Osnabrück a tangible experience! Join us and become part of the transcultural community at Theatre Osnabrück!

Yours Team
Theatre Osnabrück Transcultural

PARTNER REGION: MOSAIC BALKANS

By selecting a partner country, the respective artistic management embark on a search for new artistic impulses. In the 24/25 season, we are focussing on the diverse region known as 'The Balkans'. In south-east Europe, we encounter a wealth of languages and countries, cultures and people. What distinguishes them from one another? What are their cultural roots and what are the current artistic trends? Exciting productions in the fields of dance, drama, music theatre and concerts await the audience, bringing them closer to the cultural diversity of this region.

The *Kultur Klub International* invites guests from this region every six weeks in the emma-theatre. Whether comedy, theatre, readings, concerts or parties – there is something for everyone. And in June, the entire Osnabrück theatre goes out with the big *Spieltriebe* festival and performs in various venues in the city. The focus of the festival is entirely on the exchange with the partner region. Over two weekends, the festival will present its own productions as well as guest performances under the motto *MOSAIC BALKANS*.

„BALKAN IST EINE REGION, EIN GEFÜHL, EINE VORSTELLUNG“

Demjan Duran



Im Gespräch mit Demjan Duran

Demjan Duran wurde 1991 in Prijepolje, Serbien, geboren und wuchs in Frankfurt am Main auf. Er studierte Schauspielerei sowie zuletzt Regie an der Theaterakademie August Everding. In seinen Regiearbeiten setzt er sich mit seinem Geburtsland Jugoslawien auseinander.

Was meinen die meisten Menschen eigentlich, wenn sie umgangssprachlich vom „Balkan“ reden?

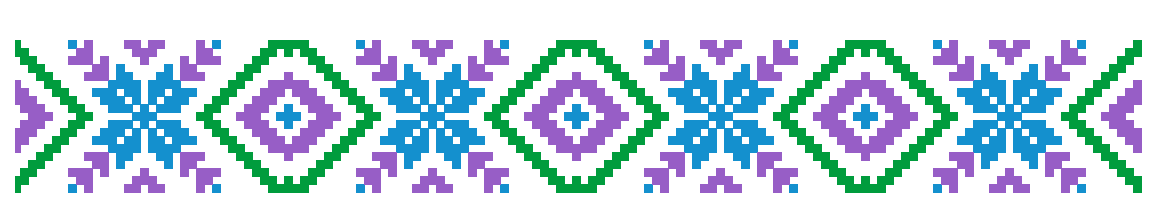
Zunächst ist der Balkan geografisch gesehen die Bergkette, die Bulgarien von Osten nach Westen durchteilt und parallel zur Donau verläuft. Der Balkan ist aber vielmehr ein fluider Begriff als ein klar eingezeichnetes Gebiet. Es umschreibt ein Gefühl und verschiedene Vorstellungswelten. Euer Titel **MOSAİK BALKAN** ist deswegen so passend, weil es deutlich macht, dass der Balkan immer ein *work in progress* ist, wir arbeiten uns alle am Balkan ab.

Wo beginnt der Balkan?

Die Theoretikerin Maria Todorova beschreibt in ihrem Buch *Imagining the balkans* den Balkan als das ausgelagerte schlechte Gewissen des Westens. Alles, was der Westen nicht sein möchte, wird mit dem Balkanbegriff beschrieben. Während wir mit dem „Orient“ die Wüste und 1001 Nacht verbinden, ist der Westen mit Aufklärung und Zivilisation konnotiert. Irgendwo dazwischen befindet sich der Balkan. Diese negative Konnotation schieben sich die verschiedenen Nationen gerne gegenseitig zu: Der Philosoph Slavoj Žižek fasst das gut zusammen:

I'm sorry to repeat my old joke but it's so true about the divisions on Europe that you said. You know this is the Slovenian nationalism: „We are Mitteleuropa. Croatia, Balkan begins!“ Croats will tell you: “No, we are still Europe. Serb-orthodoxy is Balkan.” Serb will tell you: “No, we are Christianity Europe, Albanians are really Balkan.” [...] But than you go the other way, Austrians will tell you: “No, Slavs are Balkan. We are Civilization. Germans will tell you: “No! Austria, Hungarian Empire, already barbarian.

Quelle: O. A.: » Slavoj Zizek on how nobody wants to belong to Eastern Europé, Balkans«. Entn. Youtube <https://www.youtube.com/watch?v=Ge4sxlgiAGA> letzter Zugriff: 12.09.2019.



Ist der Balkan etwas Imaginiertes, oder gibt es ihn wirklich?

Teils Teils. Wie sich der Balkan von innen definiert, und wie er von außen gesehen wird, ist sehr kontrovers. Die Filme, die viele der kulturellen Stereotype reproduzieren, stimmen teilweise. Aber viele Menschen aus der Region sehen sich so sehr mit den Klischees konfrontiert, dass sie den Spieß umdrehen und sich die Klischees aneignen. Sie versuchen also, dem Bild, das die anderen sich von ihnen machen, zu entsprechen.

Wie ist es aus einem Land zu kommen, das es nicht mehr gibt?

Meine Eltern sind 1991 nach Deutschland gekommen. Der Zerfall von Jugoslawien hat einen großen Bruch in ihrem Leben hinterlassen. Das Land, in dem sie aufgewachsen sind, existiert nicht mehr. Die Region vereinte früher all die Unterschiedlichkeiten der Menschen in friedlicher Koexistenz. Meine Mutter ist serbisch-orthodox, mein Vater muslimisch. In ihrer Jugend war das kein Thema, denn im Sozialismus waren alle gleich.

Wie siehst du die historischen Entwicklungen der Balkanregion?

In den letzten 100 Jahren kam es vermehrt zu Nationalbestrebungen der einzelnen Staaten—von der damaligen Utopie Jugoslawien hin zur totalen Zersplitterung. Die jugoslawische Utopie endete in Zersplitterung. Dennoch fallen mir Tendenzen auf, die mir Hoffnung machen: Ein Unternehmen namens „Balkan Express“ oder ein Restaurant mit „Balkan Food“. Das ist doch eine gemeinsame Identität, oder nicht?

Wo ist die Heimat für deine Eltern, für dich?

Wir fahren immer noch regelmäßig zu Besuch in die alte Heimat meiner Eltern, aber die Frage „Wollt ihr einmal zurückkehren?“ verneinen sie. Für sie ist Frankfurt ihr Zuhause. Dort möchten sie alt werden. Und auch für mich ist das der Ort, mit dem ich die meisten Erinnerungen verbinde.

„BALKAN IST EINE REGION, EIN GEFÜHL, EINE VORSTELLUNG“

Demjan Duran

Interview with Demjan Duran

Demjan Duran was born in Prijepolje, Serbia, in 1991 and grew up in Frankfurt am Main. He studied acting and most recently directing at the August Everding Theatre Academy. In his directorial work, he explores his native country Yugoslavia.

What do most people actually mean when they talk about the 'Balkans'?

Firstly, the Balkans are the mountain range that divides Bulgaria from east to west and runs parallel to the Danube. However, the Balkans is more of a fluid term than a clearly defined area. It describes a feeling and different worlds of imagination. Your title *MOSAIC BALKANS* is so appropriate because it makes it clear that the Balkans is always a *work in progress*, we are all working on the Balkans.

Where does the Balkan begin?

In her book *Imagining the Balkans*, theorist Maria Todorova describes the Balkans as the outsourced guilty conscience of the West. Everything that the West does not want to be is described with the term Balkan. While we associate the 'Orient' with the desert, the uncivilised, and the West with the civilised, enlightenment and progress, the Balkans are in between in our imagination. The various nations like to attribute this negative connotation to each other: the philosopher Slavoj Žižek summarises this well:

I'm sorry to repeat my old joke but it's so true about the divisions on Europe that you said. You know this is the Slovenian nationalism: „We are Mitteleuropa. Croatia, Balkan begins!“ Croats will tell you: “No, we are still Europe. Serb-orthodoxy is Balkan.” Serb will tell you: “No, we are Christianity Europe, Albanians are really Balkan.” [...] But than you go the other way, Austrians will tell you: “No, Slavs are Balkan. We are Civilization. Germans will tell you: “No! Austria, Hungarian Empire, already barbarian.

Quelle: O. A.: » Slavoj Zizek on how nobody wants to belong to Eastern Europe, Balkans«. Entn. Youtube <https://www.youtube.com/watch?v=Ge4sXLgiAGA> letzter Zugriff: 12.09.2019.

Is the Balkan something imaginary, or does it really exist?

How the Balkans define themselves from the inside and how they are seen from the outside is very controversial. The movies that reproduce many of the cultural stereotypes are partly true. But many people from the region are so confronted with the clichés that they adopt them themselves. They try to conform to the image that others have of them.

What is it like to come from a state that no longer exists?

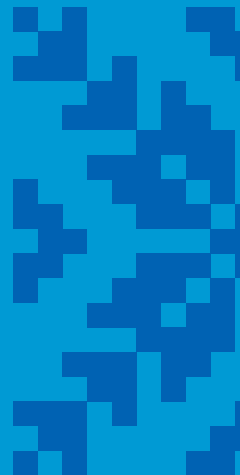
My parents came to Germany in 1991. The disintegration of Yugoslavia left a big hole in their lives. The country they grew up in no longer exists. The region used to unite all the differences of the people in peaceful coexistence. My mother is Serbian Orthodox, my father Muslim. That wasn't an issue when they were young, because everyone was equal under socialism.

How do you see the historical developments in the Balkan region?

In the past 100 years, however, there have been increasing national aspirations of the individual states, from the former utopia of Yugoslavia to total fragmentation. I notice trends such as a transport company that calls itself Balkan Express, or Balkan food restaurants, which again emphasises a common identity.

Where is home for your parents, for you?

We still travel regularly to visit my parents' old home, but they deny the question "Do you want to go back?". For them, Frankfurt is their home. They want to grow old there. And for me, too, it's the place with which I have the most memories.



PROGRAMM TRANSKULTURELLES

KULTUR KLUB INTERNATIONAL: MOSAIK BALKAN

Im *Kultur Klub International* laden wir alle sechs Wochen Musiker:innen, Autor:innen, Filmemacher:innen und andere Künstler:innen dazu ein, sich im emma-theater zu präsentieren. Erlebe internationale Kunst in Lesungen, Fotoausstellungen, Konzerten, Diskussionen und vielem mehr.

EMMA-TREFF

Willkommen – Welcome – Witamy – Dobrodošli – Hoş geldiniz – اهلا وسهلا

Wir heißen einmal im Monat alle Menschen im emma-Foyer willkommen. Hier treffen sich alle, die Lust auf Theater und Austausch haben. Komm vorbei, wenn du neu in der Stadt bist oder Lust hast auf neue Menschen, Bewegung, Musik, Theater, Austausch, Performance, Diskussion und Gespräche. Beim emma-Treff können sich Vereine, Theatergruppen und Einzelpersonen vorstellen, die im Bereich Transkultur arbeiten und sich vernetzen wollen.

THEATERBESUCH

Mit der Community ins Theater

Du möchtest mit deiner Community oder deinem Freundeskreis das Theater Osnabrück besuchen? Zu ausgesuchten Vorstellungen werden die dramaturgischen Einführungen mit Hintergrundinformationen zu den Inszenierungen des Theater Osnabrück in Kooperation mit den Theateragent:innen in verschiedene Sprachen übersetzt.

Im Anschluss an die Vorstellung gibt es Gelegenheit zum Nachgespräch.

THEATERAGENT:INNEN

Mit Freunden günstig ins Theater gehen

Als Theateragent:in vermittelst du zwischen deiner Community oder deinem Freundeskreis und dem Theater Osnabrück. Wir laden dich regelmäßig zu Proben- und Vorstellungsbesuchen, Workshops und Extraveranstaltungen ein. Mit der Theateragent:innencard kannst du bei fünf Theaterbesuchen fünf Freunde zu 5 € mitbringen.

PRODUKTIONSEXPERT:INNEN

Probenbesuche & Austausch

Wir laden dich als Expert:innen des jeweiligen Partnerlandes dazu ein, Proben zu besuchen und mit Künstler:innen bei ihrer Arbeit in Austausch zu treten. Mit deinem besonderen Blick erweiterst du das Verständnis der Produktion.

STADTENSEMBLE

Künstlerisch mitwirken

Du hast Lust, selbst auf der Bühne zu stehen und gemeinsam mit anderen ein Theaterstück zu entwickeln? Dann bist du bei den Stadtensembles genau richtig. Hier kommen Menschen aller Altersgruppen und jeder Herkunft zusammen, um sich mit den künstlerischen Mitteln von Tanz, Theater und Musik auszudrücken.

Mehr Informationen unter

**Stadtensembles/Theater Osnabrück
theater-osnabrueck.de**

TRANSCULTURAL PROGRAM

CULTURE CLUB INTERNATIONAL: MOSAIK BALKAN

Every six weeks we invite musicians, authors, filmmakers and other artists from the Balkan to present themselves at the emma-theatre in the *Kultur Klub International*. Experience international art in readings, theatre plays, concerts, comedy and much more.

EMMA-TREFF

Willkommen – Welcome – Witamy – Dobrodošli – Hoş geldiniz – اهلا وسهلا

We welcome all people to the emma-foyer once a month. This is the place for everyone to meet with artists from the theatre and to exchange ideas. Join us if you are new in town or in the mood for new people, movement, music, theatre, exchange, performance, discussion and conversation. You work in the field of transculture and want to network or to present your group and thoughts? Then come along.

THEATRE AGENTS

As a theatre agent you mediate between your community and friends and the Theatre Osnabrück. As theatre agent you participate at regular meetings for theatre agents, rehearsal visits and workshops. We invite you to get to know our productions and to enter into an exchange. With the *Theatre-Agent-Card*, you can join five times the theatre for free and bring five friends for 5 €.

THEATRE VISIT

Would you like to visit the Theatre Osnabrück with your friends or your community? For selected performances, the dramaturgical introductions with background information on the productions will be translated into different languages in cooperation with the Theatre Agents. After the performance there will be an opportunity for a follow-up discussion. Just contact us for further information.

PRODUCTION EXPERTS

We invite you as experts of the respective partner country to visit rehearsals and to exchange ideas with artists at work. We invite you to bring your point of view in.

CITYENSEMBLE

Would you like to play on stage and be part of an international Ensemble? Then the city ensembles are the right place for you. People of all ages and backgrounds come together to create own peaces of dance, theatre and music.

More Information at Osnabrück

www.theatre-osnabrueck.de/partizipation

PRODUKTIONEN TRANSKULTURELLES

Alle Spieltermine zu den Produktionen
des Theater Osnabrück unter
www.theater-osnabrueck.de

Tena Štivičić
DREI WINTER
Schauspiel

Übersetzung aus dem Englischen
von Karen Witthuhn
1945, 1990, 2011. Vier Generationen einer
Familie und ein Bürgerhaus aus dem 19.
Jahrhundert. Nach dem Ende des Zweiten
Weltkriegs bekommt die junge Kommunistin
Rose Kaiser den Schlüssel zu einem großen
Haus in Zagreb. Hier erlebt ihre Familie in
den nächsten Jahrzehnten die politischen
Veränderungen Kroatiens. Ehen werden
geschlossen und geschieden, politische
Systeme kommen und gehen, Vermögen ent-
stehen und verschwinden. Träume, Sorgen
und Hoffnungen der Familie spiegeln die
Ideologien Monarchie, Kommunismus und
Kapitalismus wider und zeigen, wie das
Politische das Private beeinflusst.

Premiere 05.04.2025 ·
Theater am Domhof

Dunja Jocić / Maša Kolar
MAGIJA
Tanz

Aus Serbien und Kroatien stammen die bei-
den Choreographinnen, die ihren individuel-
len Blick auf Heimat und Inspirationsquellen
werfen. Geschichten aus Literatur und All-
tag, aus Fiktion und Realität treffen aufein-
ander und es entsteht ein Abend voller Witz,
Tiefe und Fantasie. Maša Kolar, künstleri-
sche Leiterin und Choreographin der Rijeka
Ballet Company in Kroatien lässt sich von
den Großmüttern und deren Rollen in der
kroatischen Gesellschaft inspirieren. Dunja
Jocić, international tätige Choreographin,
stellt hingegen Debussys Musik *L'Après-midi
d'un faune* ins Zentrum und erkundet den
Blick des „Anderen“.

Premiere 28.09.2024 ·
Theater am Domhof

BALKAN SPIRIT
Sinfoniekonzert

Das Publikum erwartet ein mitreißendes
Cross-Over-Event. Die Balkan-Band mit den
Musikern Theodosii Spassov aus Bulgarien
und Miroslav Tadić aus Serbien wird das
Publikum zum Tanzen bringen und eine
glühende Atmosphäre verbreiten. Ihre *Cross-
Over-Arrangements* verbinden klassische
Musik und Jazz mit Balkan-Folklore. Auch
György Ligetis *Concert Românesc* ist von
der rumänischen Volksmusik inspiriert. Das
Violinkonzert Nr. 1 von Béla Bartók ist eine
Liebeserklärung an die junge Geigerin Stefi
Geyer. Ein Konzert mit viel Energie, folkloris-
tischen Einflüsse und großer Emotionalität.

**Termin 09.03.2025, 18:00 Uhr & 10.03.2025,
19:30 Uhr** · *OsnabrückHalle*

MOSAIK BALKAN

SPIELTRIEBE FESTIVAL 2025

Die 10. Ausgabe der *Spieltriebe* widmet sich der Partnerregion Balkan, die ein komplexes Mosaik von Ländern, Kulturen und Sprachen ist. Welche Bezüge entstehen, wenn das Theater in einen Austausch mit der Region geht? Auf dem Programm stehen zeitgenössische Autor:innen und Regiehandschriften, Choreografien und Kompositionen mit ungewöhnlichen Formaten und nicht zuletzt zahlreiche Begegnungen. In diesem Jahr werden alle Produktionen exklusiv nur bei den Spieltrieben in Osnabrück zu sehen sein.

Der Startpunkt des Festivals wird die große spartenübergreifende Produktion *Balkan Mosaik* im Theater am Domhof sein. Anschließend entdecken die Zuschauenden auf verschiedenen Routen interessante Orte in Osnabrück, für die jeweils eine spezifische Produktion entwickelt wird. Für einen Austausch über das Gesehene ist auf jeder Route mit einer Pause und einem gastronomischen Angebot gesorgt. Einen gemeinsamen Abschluss findet der Festivaltag mit einem Get-together am Theater.

Termin 30. & 31.05., 07. & 08.06.2025
in der ganzen Stadt

PRODUCTIONS TRANSCULTURAL

For all performance dates check
the Osnabrück Theatre:
www.theater-osnabrueck.de.

Tena Štivičić **THREE WINTERS**

Drama

Translation from the English
by Karen Witthuhn

1945, 1990, 2011: four generations of a family and a 19th century town house. After the end of the Second World War, the young communist Rose Kaiser is given the keys to a large house in Zagreb. Here, her family experiences the political changes in Croatia over the next few decades. Marriages are contracted and divorced, political systems come and go, fortunes arise and disappear. The family's dreams, worries and hopes reflect the ideologies of monarchy, communism and capitalism and show how the political influences the private sphere.

Premiere 05.04.2025 ·

Theatre am Domhof

Dunja Jocić / Maša Kolar

MAGIJA

Dance

The two choreographers come from Serbia and Croatia and take an individual look at their homeland and sources of inspiration. Maša Kolar, artistic director and choreographer of the Rijeka Ballet Company in Croatia, draws inspiration from grandmothers and their roles in Croatian society. Dunja Jocić, an internationally active choreographer, focuses on Debussy's music *L'Après-midi d'un faune* and explores the gaze of the 'other'.

Premiere 28.09.2024 ·

Theatre am Domhof

BALKAN SPIRIT

Symphony concert

The audience can expect a rousing cross-over event. The Balkan band with musicians Theodosii Spassov from Bulgaria and Miroslav Tadić from Serbia will get the audience dancing and spread a glowing atmosphere. Their cross-over arrangements combine classical music and jazz with Balkan folklore. György Ligeti's *Concert Românesc* is also inspired by Romanian folk music. Béla Bartók's *Violin Concerto No. 1* is a declaration of love to the young violinist Stefi Geyer. A concert with lots of energy, folkloristic influences and great emotionality.

09.03.2025, 18:00 & 10.03.2025, 19:30 ·

OsnabrückHalle

MOSAIK BALKAN

MOSAIC BALKANS

Spieltriebe Festival 2025

The 10th edition of *Spieltriebe* is dedicated to the partner region of the Balkan, which is a complex mosaic of countries, cultures and languages. What references arise when the theatre enters into an exchange with the region? The programme includes contemporary authors and directorial signatures, choreographies and compositions with unusual formats and, last but not least, numerous encounters. This year, all productions will be shown exclusively at *Spieltriebe* in Osnabrück.

The starting point of the festival will be the large cross-genre production *Balkan Mosaik* at the Theater am Domhof. Afterwards, the audience will discover interesting places in Osnabrück on various routes. For an exchange about what has been seen, there is a break and catering on every route. The festival day will end with a get-together at the theatre.

30. & 31.05, 07 & 08.06.2025 ·

throughout the city

Ermäßigungen & Angebote

Theateragent:innen-Card

Der kostenfreie Ausweis berechtigt je Spielzeit zum Besuch von 5 Veranstaltungen aus allen Sparten und zum Mitnehmen von je 5 Freund:innen zu jeweils 5 €. Voraussetzung zum Erwerb des Ausweises ist es, eine kulturell diverse Herkunft zu haben bzw. beruflich im Bereich Transkultur tätig zu sein. **Anmeldung & Informationen:** transkulturelles@theater-osnabrueck.de

Kultur für Alle – KUKUK

KUKUK-Inhaber:innen erhalten vergünstigte Tickets für ausgewählte Vorstellungen. **Weitere Informationen zu dem Programm Kultur für Alle für Menschen mit geringem Einkommen unter:** www.kukuk.de

Gruppen

10 % Ermäßigung auf den regulären Eintrittspreis* ab 10 Personen und 20 % ab 20 Personen. **Weitere Infos:** gruppen@theater-osnabrueck.de

Familien

Kinder und Jugendliche erhalten 50 % Ermäßigung auf den regulären Eintrittspreis*. Zusätzlich erhalten Familien ab dem zweiten Kind bis zum 18. Lebensjahr für diese eine Ermäßigung von 75 % auf alle regulären Vorstellungen.*

Studierende/Schüler:innen/Azubis/FSJler:innen

Planen und buchen: 50 % Ermäßigung auf den regulären Eintrittspreis* bis zum 30. Lebensjahr. **Last-Minute-Tickets:** Premieren, 10 Minuten vor Vorstellungsbeginn für nur 6 € im Theater am Domhof und 4 € im emma-theater.

* Ausgenommen sind Sonderveranstaltungen, Gastspiele, Vorstellungen an Silvester und Neujahr und das Familienstück zur Weihnachtszeit.

Discounts & Offers

Theatre Agent Card

The free card entitles the holder to attend 5 events from all sections of the theatre and to take along 5 friends for 5 € each. To obtain the card, you must have a culturally diverse background or be professionally active in the field of transculture. **Registration:** transkulturelles@theater-osnabrueck.de

KUKUK – Culture & Art for all

KUKUK holders receive discounted tickets for selected performances. **Further information on the Culture for All programme for people on low incomes at:** www.kukuk.de

Groups

10 % discount on the regular admission price* for groups of 10 or more and 20 % for groups of 20 or more. **Further information:** gruppen@theater-osnabrueck.de

Families

Children and young people receive a 50 % discount on the regular admission price*. In addition, families with the second child up to the age of 18 receive a 75 % discount on all regular performances.

Students/Pupils/Trainees/FSJ Workers

Plan and book: 50 % discount on the regular ticket price* up to the age of 30. **Last-minute tickets:** 10 minutes before the performance starts for only 6 € at the Theater am Domhof and 4 € at the emma-theater.

* Excluding guest premiers, performances, special events, performances on New Year's Eve and New Year's Day and the family play at Christmas time.

Newsletter TRANSKULTURELL

Mit dem *Newsletter Transkulturell* informieren wir monatlich auf Deutsch und Englisch über aktuelle Themen und Angebote aus dem Bereich Transkultur. Melden Sie sich kostenlos über unsere Website an.

Kontakt

transkulturelles@theater-osnabrueck.de
T: 0541/7600 152

KULTURSHAKER – Der Theaterpodcast

Alle vier Wochen erscheint eine neue Ausgabe des Theaterpodcasts „Kulturshaker“ im OS-Radio 104,8 und auf Spotify. Sophia Grüdelbach und Sören Hage laden Gäst:innen zum Gespräch ein, lassen theaterinterne und theater-noch-ferne Gäste zu Wort kommen, befragen Wissenschaftler:innen und bekannte Persönlichkeiten, besuchen Proben und befragen die Theaterschaffenden. Anlass ist dabei immer die transkulturelle Ausrichtung des Theaters.



Podcast

Newsletter TRANSCULTURAL

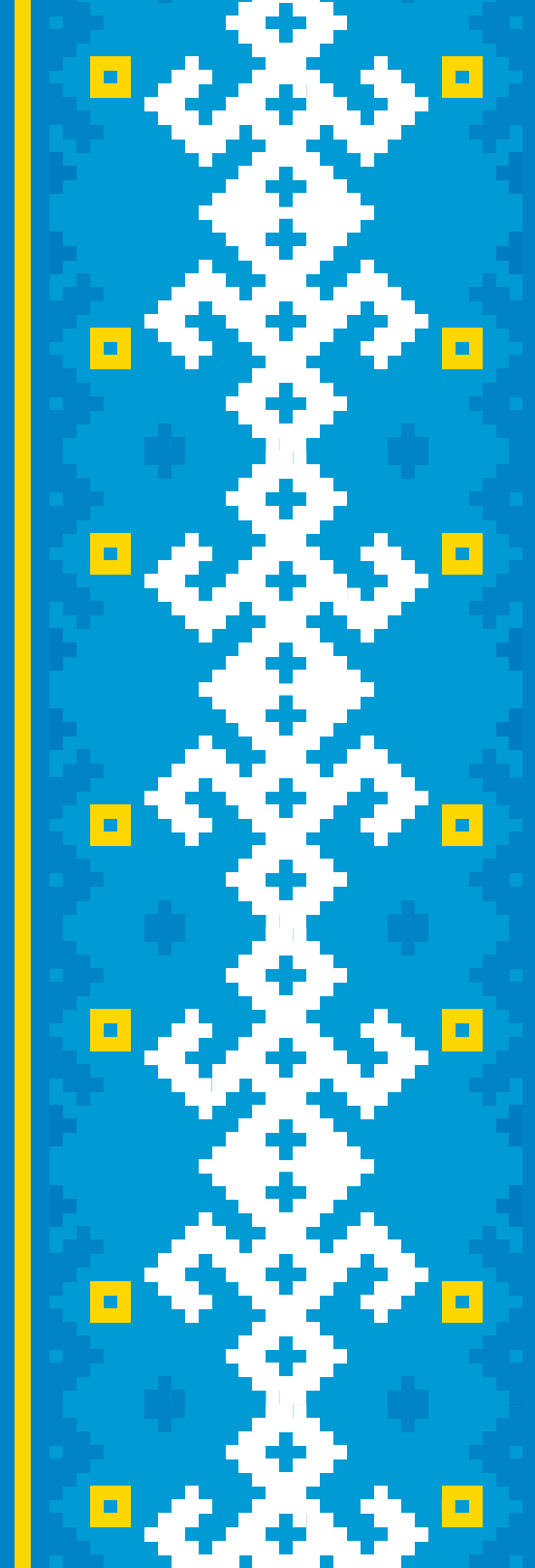
With the newsletter *Transcultural* we inform monthly in German and English about current topics and offers in the field of transculture. Subscribe free of charge via our website.

Contact

transkulturelles@theater-osnabrueck.de
T: 0541/7600 152

KULTURSHAKER – The Theatre Podcast

Every four weeks a new edition of the theatre podcast *Kulturshaker* appears on OS-Radio 104.8 and on Spotify. Sophia Grüdelbach and Sören Hage invite guests to talk to them, let theatre insiders and theatre outsiders have their say, interview academics and well-known personalities, visit rehearsals or interview a studio guest. The occasion is always the transcultural orientation of the theatre.



TEAM TRANSKULTURELL

Tanja Spinger

Leiterin Transkulturelles

spinger@theater-osnabrueck.de

T: 0541/7600 156, M: 0151/74760156

Svenja Lichtenberg

Referentin Transkulturelles

transkulturelles@theater-osnabrueck.de

T: 0541/7600 152

Sophia Grüdelbach

Theatervermittlerin Transkulturelles

gruedelbach@theater-osnabrueck.de

T: 0541/7600 163



Newsletter



Instagram

@theaterosna



THEATER
OSNABRÜCK

